



ARTESANIA LATINA

# ALERT

## HISTORIA

Aunque la literatura sobre las diferentes épocas de la historia marítima americana sea muy extensa, sorprendentemente existe poca documentación relativa a los "Revenue Cutters" (guardacostas) de Estados Unidos o su historia. La falta de interés por parte de los historiadores de la Marina Americana hacia estos guardacostas es muy difícil de explicar porque han desempeñado un papel notable, con multitud de incidentes de importancia histórica. Este servicio fue creado unos cuantos años antes de la Marina de Guerra.

En la época de la Marina de Vela, los guardacostas tuvieron como misión no sólo el mero cumplimiento de sus leyes, sino también la represión del mercado de esclavos y la piratería, el salvamento en el mar, el despacho del correo del Gobierno y diplomático, el asistir a la Marina en época de guerra, todas estas misiones con muchos incidentes.

También conocieron sus aventuras en su lucha contra el contrabando, similares a las que hicieron famoso al servicio Británico.

El ALERT, construido en 1818, es un ejemplo típico de Cutter que estuvo en servicio a principios del siglo XIX.

## HISTORY

*Though the amount of literature dealing with various phases of American maritime history is very great, there is surprisingly little to be found regarding the United States revenue cutters or their work. The lack of interest among American marine historians in the United States Revenue Marine is difficult to explain for the service has had a remarkable career, full of incidents of historical importance, and was founded some years before the Navy.*

*During the sailing ship period, the Revenue Marine was engaged in other work than mere enforcement of revenue laws, for its duties included suppression of the slave trade and piracy, life-saving and salvage work at sea, carrying of government dispatches and diplomats and assisting the Navy in wartime, all with their many incidental adventures.*

*The Revenue Marine has had adventures in preventing smuggling similar to those for which the British service has become famous.*

*Built-up in 1818, the ALERT is typical of those cutters employed during the early 19th Century.*



## HISTOIRE

Bien que la littérature sur les différentes époques de l'histoire maritime américaine soit très vaste, il est surprenant qu'il existe peu de documentation concernant les "Revenue Cutters" (Garde-côtes) des Etats-Unis ou leur histoire. Le manque d'intérêt des historiens de la Marine Américaine pour ces garde-côtes est difficile d'expliquer car ils ont joué un rôle remarquable, plein d'une multitude d'événements d'importance historique. Ce service fut créé quelques années avant la Navy.

A l'époque de la Marine à Voile, les garde-côtes eurent comme missions non seulement la simple tâche de faire respecter leurs lois, mais aussi la répression de la traite d'esclaves et la piraterie, le sauvetage en mer, la répartition du courrier gouvernemental et diplomatique, l'assistance à la Navy en temps de guerre, toutes ces missions entraînant évidemment toutes sortes d'aventures.

Ils vécurent également, dans leur lutte contre la contrebande, de nombreuses aventures semblables à celles qui ont fait la réputation du service britannique.

L'ALERT, construit en 1818, est un excellent exemple de ces "Cutters" mis en service au début du XIXe siècle.

## GESCHICHTE

*Obwohl die Literatur über die verschiedenen Zeitabschnitte der amerikanischen Seefahrtsgeschichte sehr umfangreich ist, gibt es überraschenderweise wenig Dokumentation bezüglich der "Revenue Cutter" (Küstenwachschiffe) der Vereinigten Staaten und von ihrer Geschichte. Das Fehlen des Interesses von Seiten der Historiker der amerikanischen Marine an diesen Küstenwachschiffen ist schwer zu erklären, denn sie haben eine bemerkenswerte Rolle bei einer grossen Anzahl wichtiger geschichtlicher Ereignisse gespielt. Dieser Dienst wurde einige Jahre vor der Kriegsmarine ins Leben gerufen.*

*In der Zeit der Segelschiffsmarine hatten die Küstenwachschiffe als Mission nicht nur die Erfüllung der Gesetze, sondern auch die Bekämpfung des Sklavenmarktes und der Seeräuberel, Rettungsaktionen auf dem Meer, die Erledigung der diplomatischen Post und die der Regierung, die Marine in Kriegszeiten zu unterstützen, d.h. ihre Aufgabe war es, an allen ereignisreichen Missionen teilzunehmen.*

*Sie kannten auch Abenteuer im Kampf gegen den Schmuggel, die denen ähnelten, die den britischen Dienst berühmt gemacht haben. Die ALERT, im Jahre 1818 gebaut, ist ein typisches Beispiel der Kutter, die Anfang des XIX. Jahrhunderts im Dienst waren.*

## INNOVACIONES

Esta nueva serie de kits introduce varias e interesantes innovaciones. ¡Veamos cuales son!

1. **ART WOOD** es la denominación que hemos dado a un material compuesto de partículas y fibras de madera habilmente mezcladas a pegamentos resinosos. ¿El resultado? Un material moldeable cuando lo elaboramos en fábrica. Un material resistente y maleable cuando Ud. lo trabaja. Así podrá realizar toda suerte de operaciones como son: lijar, serrar, taladrar, pintar o encolar.
2. **TRACAS AUTOADHESIVAS.** Con ellas podrá dedicarse por entero al forrado sin pensar en dar una mano de pegamento sobre el casco o la cubierta y otra sobre la traca. Los listones suministrados llevan una película de pegamento que se adhiere a la superficie a recubrir por simple presión. El paso del tiempo no hace más que reforzar el encolado. Antes de aplicar la traca, tome la precaución de retirar la protección de papel así como se recomienda no tocar con las manos la cara engomada.
3. **BANDEJAS APILABLES.** Todas las piezas menudas del kit están distribuidas en unas bandejas de poliestireno que tienen la particularidad de ser apilables. Orden y espacio será el beneficio que Ud. sacará.

## NEW FEATURES

This new series of kits introduces various and interesting new features.

Look!

1. **ART WOOD** is how we call this new material made out of wood particles and fibers craftly mixed with adhesive resins. Why? The result is a malleable material and resistant. This way, you can make all sorts of operations such as filing, cutting, drilling, painting or glueing.
2. **SELF-ADHESIVE STRAKES.** With these you can do the whole operation of lining without having to worry about applying a coat of glue to the hull or deck and another to the strake. The strips here supplied come with a film of glue that adheres to the surface to be covered by simply applying pressure. Before mounting, take the care of removing the paper protection and not to touch the glued face with your hands.
3. **STACKABLE TRAYS.** All small parts of this kit are supplied in styrofoam trays that can be stacked saving you space and making your work more orderly.



## INNOVATIONS

Cette nouvelle série de kits introduit plusieurs innovations intéressantes. Quelles sont-elles?

1. **ART WOOD** est le nom que nous avons donné à un matériau composé de particules et de fibres de bois habilement mélangées à des colles résineuses. Le résultat? Un matériau moulable quand nous l'élaborons en usine, puis résistant et malléable quand vous le travaillez. Ainsi, vous pourrez réaliser toute sorte d'opérations telles que limer, scier, percer, peindre ou coller.
2. **BAGUETTES AUTO-ADHESIVES.** Grâce à elles, vous pourrez vous consacrer entièrement au recouvrement sans penser à donner une couche de colle sur la coque ou le pont et une autre sur la baguette. Les lattes fournies ont une pellicule de colle qui s'adhère, à la surface à recouvrir, par simple pression. Avec le temps, le collage ne fait que se renforcer. Avant d'appliquer la latte, prenez la précaution de retirer la protection de papier et de ne pas toucher avec les doigts le côté adhésif.
3. **PLATEAUX EMPILABLES.** Toutes les petites pièces du kit sont ordonnées dans des plateaux de polystyrène qui ont la particularité de pouvoir s'empiler. Ordre et espace en seront le résultat.

## NEUERUNGEN

*Diese neue Bausatz-Serie führt verschiedene und interessante Neuerungen ein.*

1. **ART WOOD (Kunstholz)** ist der Name, den wir einem aus Holzfasern und-partikeln bestehenden und mit harzigen Klebstoffen gemischten Material gegeben haben. Das Ergebnis? Ein formbares Material, wenn wir es in der Fabrik herstellen. Ein geschmeidiges und haltbares Material, wenn Sie damit arbeiten. So können Sie alle Phasen der Arbeitsgänge ausführen wie; schleifen, sägen, bohren, bemalen oder ankleben.
2. **SELBSTKLEBENDE PLANKEN.** Mit diesen können Sie die ganze Beplankung vornehmen, ohne daran denken zu müssen, auf dem Rumpf oder dem Deck und dann noch einmal auf den Plankengängen eine Schicht Klebstoff aufzutragen. Die gelieferten Planken haben einen Klebstofffilm, durch den sie durch einfaches Andrücken auf der Oberfläche anhaften. Mit der Zeit wird die Verleimung nur noch verstärkt. Bevor Sie den Plankengang anbringen, müssen Sie die Schutzfolie abziehen und darauf achten, die beschichtete Seite nicht mit den Fingern zu berühren.
3. **AUFEINANDERSETZBARE SCHACHTELN.** Alle kleinen Teile des Bausatzes sind in Schachteln aus Styropor untergebracht, die die Eigenschaft haben, dass man sie aufeinandersetzen kann. Dadurch gewinnen Sie Ordnung und Platz.

ARTESANIA LATINA en su afán de ayudarle y simplificar al máximo el montaje del modelo escogido, ha innovado un sistema de envasado compuesto por bandejas modulares.

Utilice estas bandejas y el fondo de la caja como «ALMACEN» de piezas. Gracias a ellas dejará de perder los nervios buscando una aguja en un pajar... Hablamos por experiencia ¿no le ha pasado lo mismo a Ud.?

En las instrucciones de montaje hemos suprimido el texto repetitivo tan aburrido, incluyendo en su lugar símbolos gráficos que recopilamos en una hoja adjunta que podrá Ud. consultar en todo momento.

Ejemplo: Fotografías nº 20, 21 y 22



nº 35



Coja la plancha troquelada conteniendo la pieza nº 35, extráigala con un cuchillo de mango de aluminio y líjela.



\* nº 32, 34, 36, 37, 38, 39, 40

Todas las piezas precedidas de un asterisco son las que Ud. deberá cortar antes de proceder al montaje y siguiendo la lista de preparación de piezas.



Coja las piezas prefabricadas de la bandeja nº 2.



nº 31, 33, 41, 42

El encolado se hará aquí con pegamento super rápido.

**Muy importante:** antes de proceder al montaje, deténgase el tiempo necesario identificando las piezas del kit leyendo con toda atención las instrucciones de montaje. Le recordamos que están a su entera disposición nuestro Servicio Postventa, que le repondrá las piezas, deterioradas o extraviadas, a vuelta de correo así como nuestro Servicio Técnico, que le asesorará para cualquier duda que pueda tener, por lo que no dude en contactarnos al teléfono (93) 753 29 11.



As is our custom at ARTESANIA LATINA, we are always on the look to find better ways to improve the quality of our products and also give you a better assurance that you will be able to build the model to your complete satisfaction. To this end, we have produced an entirely new method of presenting our instructions which simplifies your job. These new instructions are an attempt to reduce the texts and in their place we have produced step-by-step photographs. Also, much of the text has been eliminated in favour of a graphic symbols system a list of which is provided on a sheet apart which you can cut out and keep before you for easy reference at all stages of construction.

Please find below an example.

We have also introduced a new packaging idea, using the base of the box in storage modules. These storage modules can be used for identifying and storing the various parts of the model, which should reduce time spent in "looking for a needle in a hay-stack".

Example: Photographs n° 20, 21 and 22.



n° 35



Take the routed sheet containing part n° 35, remove it with a cutter and smooth it with sand-paper.



\* n° 32, 34, 36, 37, 38, 39, 40

All the parts Nos. bearing an asterisk are parts that you will have to cut off for yourself from the woods in the kit before you can mount them. A list of these parts, to be previously prepared, is given on another page.



n° 31, 33, 41, 42

Take the prefabricated parts from tray n° 2.



Bond into place with super rapid glue.

**Important:** Before starting the construction of the model take all your time to identify all the parts in the kit according to the instructions and the parts list. This will avoid any possible error in mounting the wrong part and also give you a good idea of how you are going to tackle the job in your particular style. It also ensures that all the parts are in the kit and that nothing is missing. If by chance you should find any part missing, please write to your local distributor.

ARTESANIA LATINA, soucieuse d'aider et de simplifier au maximum le montage de ses kits, a innové un système de mise en boîte comprenant des plateaux à casiers. Vous pourrez utiliser ces plateaux et le fond de la boîte comme "magasin" de pièces. Grâce à cela, vous ne perdrez pas vos nerfs à chercher une aiguille dans un tas de foin... \* Nous le disons par expérience car à qui cela n'est-il pas arrivé? Dans les instructions de montage, nous avons remplacé les textes répétitifs donc ennuyeux par des symboles figurant sur une feuille détachable que vous pourrez consulter à tout moment. Prenons comme exemple les photos n° 20, 21 et 22.



n° 35



Prendre la planchette estampée contenant la pièce n° 35, l'extraire à l'aide d'un couteau à manche en aluminium et la poncer.



\* n° 32, 34, 36, 37, 38, 39, 40

Toutes les pièces précédées d'un astérisque sont les pièces que vous devrez couper avant de passer au montage et suivant la liste de préparation des pièces.



n° 31, 33, 41, 42

Prendre le plateau n° 2 et extraire les pièces préfabriquées.



On utilisera ici de la colle super rapide.

**Très important:** avant de commencer le montage, prenez tout votre temps pour identifier les pièces du kit et lire attentivement les instructions de montage. Par ailleurs, nous désirons vous rappeler que nous avons à votre disposition notre Service Technique. N'hésitez pas à nous écrire pour toute consultation dont vous pourriez avoir besoin. Nous sommes là pour vous aider et vos commentaires peuvent nous être utiles. Et si vous avez cassé ou égaré une pièce, veuillez bien vous adresser à notre distributeur dans votre pays.



ARTESANIA LATINA hat in dem Bestreben, Ihnen zu helfen und den Zusammenbau des ausgesuchten Modelles so weit es geht zu vereinfachen, ein neues Verpackungssystem eingeführt, das sich aus modulierten Schalen zusammensetzt. Gebrauchen Sie diese Schalen und den Kastenboden als "Lager" für die Teile. Dadurch vermeiden Sie es, die Nerven bei der berühmten Suche nach der Stecknadel im Heuhaufen zu verlieren. Wir sprechen aus Erfahrung! Ist Ihnen das nicht auch schon passiert?

Bei den Bauanleitungen haben wir so weit möglich den sich wiederholenden und somit langweiligen Text gekürzt. Dafür haben wir grafische Symbole eingeführt, die auf einem beiliegenden Blatt zusammengefasst wurden, das Sie immer zu Rate ziehen können.

Beispiel: Fotos Nr. 20, 21 und 22.



Nr. 35



Die gestanzte Platte mit dem Teil Nr. 35 zur Hand nehmen und mit Hilfe eines Messerheftes aus Aluminium herauslösen und abschleifen.



\* Nr. 32, 34, 36, 37, 38, 39, 40

Alle Teile, die mit einem Sternchen bezeichnet sind, müssen vor dem Zusammenbau zugeschnitten werden, dabei muss nach der Vorbereitungsliste der Teile vorgegangen werden. Diese wird nachstehend aufgeführt.



Nr. 31, 33, 41, 42

Die Fertigteile aus der Schale Nr. 2 nehmen.



Hier wird mit Super-Schnellkleber geleimt.

Sehr wichtig: Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, verbringen Sie die notwendige Zeit, um die Teile des Bausatzes zu identifizieren und um die Bauanleitungen sorgfältig durchzulesen. Wir möchten Sie auch darauf hinweisen, dass Ihnen unser Kundendienst jederzeit zur Verfügung steht, und Ihnen abhandengekommene oder kaputtgegangene Teile postwendend zusendet.

## PREPARACION DE LAS PIEZAS

Esta lista contiene las piezas que Ud. deberá cortar antes de pasar al montaje. Es MUY IMPORTANTE que Ud. las corte según las medidas que le damos por orden, o sea, de arriba hacia abajo. Una vez todas cortadas, ordénelas por grupos y secciones. Todas las demás piezas del kit vienen ya prefabricadas.

ANTES DE CORTAR				DESPUES DE CORTAR			
Pieza nº	Descripción (mm.)	Cant.	Medidas pza. original (mm.)	Cortar a mm.	Cantidad cortadas	Material	Sección
32	Chapa 0,6 x 4	2	400	75	10	Manzonía	B
34	Chapa 0,6 x 4	1	400	25	5	Manzonía	B
56	Chapa 0,6 x 4	1	400	25	4	Mukali	B
12	Listón 1,5 x 6	1	150	50	1	Sapelli	A
21				25	2		A
22				15	2		A
23	Listón 2 x 2	1	400	11	2	Ramín	B
24				5	2		B
25				8	4		B
27				5	4		B
36				40	1		B
86				10	4		C
37	Listón 2 x 2	1	400	6	2	Ramín	B
38				64	2		B
39				20	2		B
40				15	2		B
85				20	4		C
26	Listón 2 x 3	1	150	20	2	Manzonía	B
28				15	2		B
53				13	2		B
54	Listón 2 x 3	1	150	17	2	Manzonía	B
57				22	2		B
58				26	2		B